



**ECO
PASSPORT**

Application

OEKO-TEX[®] ECO PASSPORT

Edition 01.2025

OEKO-TEX[®]
International Association for Research and Testing in
the Field of Textile and Leather Ecology.
Hiệp hội quốc tế về nghiên cứu và kiểm nghiệm trong
lĩnh vực dệt may và da thuộc sinh thái.

OEKO-TEX Service GmbH
Genferstrasse 23, CH-8002 Zurich
+41 44 50126 00
www.oeko-tex.com



ECO
PASSPORT

To the Institute / đến Viện
Hohenstein Laboratories
Schlosssteige 1
74357 Bönningheim
Germany

Definitions

Products

- finished products sold by the trader/manufacturer companies

Substances

- ingredients/raw materials of the products

Các định nghĩa

Các sản phẩm

- thành phẩm được bán bởi công ty thương mại/công ty sản xuất

các chất

- thành phần/nguyên liệu thô của sản phẩm

Application

For authorisation to use the OEKO-TEX® ECO PASSPORT mark for the articles designated in section 2 of this application.

Applicant

Firm	Công ty	
Street No.	Số nhà, tên đường	
ZIP-Code	Mã bưu điện	
City	Thành phố	
State	Tỉnh thành	
Country	Quốc gia	
Phone	Điện thoại	
Homepage	Trang web	
E-mail	E-mail	

Để được phép sử dụng nhãn OEKO-TEX® ECO PASSPORT cho các sản phẩm được chỉ định trong phần 2 của đơn này.

Người làm đơn

Responsible person (technical)

Người chịu trách nhiệm (kỹ thuật)

Name	Họ, tên	
Phone	Điện thoại	
E-mail	E-mail	

Responsible person (marketing/sale)

Người chịu trách nhiệm (tiếp thị/bán hàng)

Name	Họ, tên	
Phone	Điện thoại	
E-mail	E-mail	



ECO
PASSPORT

Is the address of the production site(s), including sub-contractors / toll manufacturers, identical to the address given on the front page?

Địa chỉ của (các) cơ sở sản xuất, bao gồm cả nhà thầu phụ/gia công sản xuất, có giống với địa chỉ ở trang đầu không?

- Yes
- No, then please indicate address here

Vâng
Không. Xin ghi địa chỉ vào bên dưới

Address / Địa chỉ

Tel

Fax

E-mail

Contact person / Người liên lạc

Are there other production sites where certified products are being produced; all such sites must be listed individually

Có cơ sở sản xuất nào khác đang sản xuất các sản phẩm được chứng nhận không? Tất cả các cơ sở như vậy cần phải được liệt kê riêng lẻ

- No
- Yes
 - This production facility is a sub-contractors / toll manufacturers

không có chứng chỉ ECO PASSPORT
Vâng
Cơ sở sản xuất này là nhà thầu phụ/nhà sản xuất gia công

Address / Địa chỉ

Tel

Fax

E-mail

Contact person / Người liên lạc

- This production facility is a sub-contractors / toll manufacturers

Cơ sở sản xuất này là nhà thầu phụ/nhà sản xuất gia công

Address / Địa chỉ

Tel

Fax

E-mail

Contact person / Người liên lạc

If there are more production sites where certified products are being produced please fill out the following document.

Nếu có nhiều địa điểm sản xuất đang sản xuất các sản phẩm được chứng nhận, vui lòng điền vào tài liệu sau.

[Load additional page for more production sites / Tải trang bổ sung để thêm các cơ sở sản xuất](#)



ECO
PASSPORT

1 Type of applicant

- Chemical manufacturer
- Trader / Distributor with ECO PASSPORT pre certified products (give information on p. 13)
- Trader / Distributor without ECO PASSPORT pre certified products

Loại hình kinh doanh của đơn vị nộp đơn

- Nhà sản xuất hóa chất
- Nhà kinh doanh/Nhà phân phối các sản phẩm đã được chứng nhận ECO PASSPORT (cung cấp thông tin tại trang 13)
- Công ty thương mại/Nhà phân phối không có sản phẩm được chứng nhận ECO PASSPORT

2 Type of certification

Loại chứng nhận

2.1 Mandatory - CAS-Number Screening, Analytical Verification and Self-Assessment

Bắt buộc - Sàng lọc số CAS, phân tích xác minh và tự đánh giá

- New certification
- Certificate renewal
- Certificate extension

- Chứng chỉ mới
- Gia hạn chứng chỉ
- Mở rộng chứng chỉ

In case of renewal or extension have products been added / removed or has the composition / concentration of the products changed?

Trong trường hợp gia hạn hoặc mở rộng chứng chỉ, có sản phẩm nào được thêm vào/loại bỏ hay thành phần/nồng độ của sản phẩm có thay đổi không?

- no
- yes

- Không dùng
- Có dùng

please give details below (Please list which products have changed or been added):

vui lòng cho biết chi tiết bên dưới (Xin liệt kê những sản phẩm đã thay đổi hoặc bổ sung):

In case of renewal or extension have any of the suppliers for the ingredients of the products changed?

Trong trường hợp gia hạn hoặc mở rộng, có nhà cung cấp nào cho các thành phần của sản phẩm bị thay đổi không?

- no
- yes

- Không dùng
- Có dùng



ECO
PASSPORT

please give details below (for which products have which suppliers been changed):

vui lòng cung cấp thông tin chi tiết bên dưới (đối sản phẩm nào đã thay đổi nhà cung cấp):

--

Details of the certificate to be renewed / extended (if selected at point 2.1):

Chi tiết chứng chỉ cần được gia hạn/mở rộng (nếu chọn mục 2.1)

Certificate Number / Số chứng chỉ	
Date of Certification / Ngày cấp chứng chỉ	
Institute / Viện kiểm nghiệm	
End of period of validity / Ngày hết hạn	

Have you ever applied or are you currently applying for a certificate according to OEKO-TEX® ECO PASSPORT with another institute?

Quý vị đã từng đăng ký hoặc hiện đang đăng ký chứng chỉ OEKO-TEX® ECO PASSPORT với một viện kiểm nghiệm nào khác không?

Yes,

Có

Institute, if available certificate number:

Viện, nếu có số giấy chứng nhận:

--

2.2 Optional - On-Site Visit

Tùy chọn - Kiểm tra nhà xưởng

Yes (leads to ZDHC MRSL conformance level 2 or 3)

Có (dẫn đến mức độ tuân thủ ZDHC MRSL 2 hoặc 3)

With Chemical Hazard Assessment (leads to ZDHC MRSL conformance level 3)

Với đánh giá nguy cơ hóa chất (dẫn đến mức độ tuân thủ ZDHC MRSL 3)

Without Chemical Hazard Assessment (leads to ZDHC MRSL conformance level 2)

Không có đánh giá nguy cơ hóa chất (dẫn đến mức độ tuân thủ ZDHC MRSL 2)

No (leads to ZDHC MRSL conformance level 1)

Không (dẫn đến mức độ tuân thủ ZDHC MRSL 1)

2.3 Archived Substances

Các chất được lưu trữ

2.3.1 Use of Thiourea (CAS: 62-56-6)

Có sử dụng Thiourea (CAS: 62-56-6)

no

Không dùng

yes

Có dùng



ECO
PASSPORT

for which products (product name)?

Cho sản phẩm (tên sản phẩm)?

--	--

2.3.2 Use of AEEA [2-(2-aminoethylamino)ethanol] (CAS: 111-41-1)

Có sử dụng AEEA [2-(2-aminoethylamino)ethanol] (CAS: 111-41-1)

- no
- yes

Không dùng
Có dùng

for which products (product name)?

Cho sản phẩm (tên sản phẩm)?

--	--

2.3.3 Use of D&C Red No. 19 (CAS: 81-88-9)

Sử dụng D&C Đỏ Số 19 (CAS: 81-88-9)

- no
- yes

Không dùng
Có dùng

for which products (product name)?

Cho sản phẩm (tên sản phẩm)?

--	--

2.3.4 Use of Bis(chloromethyl) ether (CAS: 542-88-1)

Sử dụng Bis(chloromethyl) ether (CAS: 542-88-1)

- no
- yes

Không dùng
Có dùng

for which products (product name)?

Cho sản phẩm (tên sản phẩm)?

--	--

2.3.5 Use of PFAS

Sử dụng PFAS

- no
- yes

Không dùng
Có dùng

for which products (product name)?

dành cho sản phẩm nào (tên sản phẩm)?

--	--



ECO
PASSPORT

2.4 Commodity Chemicals

Hóa chất cơ bản

In case any of the products are commodity chemicals please describe which products are virgin and which ones are second life commodity chemicals.

Trong trường hợp bất kỳ sản phẩm nào là hóa chất cơ bản, vui lòng mô tả sản phẩm nào là hóa chất mới nguyên và sản phẩm nào là hóa chất cơ bản của thế hệ thứ hai.

Please provide evidence for virgin commodity chemicals.

Vui lòng cung cấp bằng chứng cho các loại hóa chất cơ bản.

For second life commodity chemicals provide an explanation how and from where they are sourced.

Đối với hóa chất của thế hệ thứ hai, hãy cung cấp thông tin về nguồn gốc và cách thức chúng được thu gom/mua.



2.5 Biodegradability

Khả năng phân hủy sinh học

Are any products biodegradable? (mandatory for surfactants, softeners and chelating agents; ECO PASSPORT standard chapter 4.8)

Có sản phẩm nào có khả năng phân hủy sinh học không? (bắt buộc đối với chất hoạt động bề mặt, chất làm mềm và chất tạo phức; tiêu chuẩn ECO PASSPORT chương 4.8)

- no
- yes
- unknown

Không dùng

Có dùng

không rõ

Which products are biodegradable?

Những sản phẩm nào có thể phân hủy sinh học?

Proof of biodegradability must be given through OECD or ISO methods Test methods: OECD 301 A, ISO 7827 OECD 301 B, ISO 9439 OECD 301 C, OECD 301 D, OECD 301 E, OECD 301 F, ISO 9408 OECD 310, ISO 14593 ISO 10708

Bằng chứng về khả năng phân hủy sinh học phải được đưa ra thông qua các phương pháp OECD hoặc phương pháp thử nghiệm ISO: OECD 301 A, ISO 7827 OECD 301 B, ISO 9439 OECD 301 C, OECD 301 D, OECD 301 E, OECD 301 F, ISO 9408 OECD 310, ISO 14593 ISO 10708



3 Quality assurance and management systems

Hệ thống quản lý và bảo đảm chất lượng

Who is responsible for the quality assurance?

Ai chịu trách nhiệm cho việc bảo đảm chất lượng?

Name	Họ, tên	
Phone	Điện thoại	
E-mail	E-mail	

3.1 How is the quality assured?

Chất lượng được bảo đảm như thế nào?

- By externally certified management system (please attach a copy of the certificate)¹
- By an in-house system (please give a short description in an attachment)
- No quality assurance installed

Chứng chỉ quản lý do đơn vị ngoài công ty cấp (xin kèm theo bản sao chứng chỉ)¹

Hệ thống quản lý nội bộ (xin mô tả qui trình quản lý trên một tờ giấy riêng, kèm theo)

Không có hệ thống quản lý chất lượng

3.2 Instructions of use or technical data sheets (TDS) available?

Hướng dẫn sử dụng hoặc bảng dữ liệu kỹ thuật (TDS) có sẵn không?

- Yes (please enclose document)
- No

Có (vui lòng đính kèm tài liệu)

Không

Due to their independent status for the purposes of quality assurance, the testing institute and certification body are obliged to keep all data secret. Therefore the institute gives a guarantee of absolute secrecy. These data are exclusively used to determine the number of tests necessary for the certification.

Contact details (company, responsible person, address, e-mail address, telephone and fax number) as well as information about the certificate (certificate number, name of products, product category, information validity, etc.) are transmitted during the certification process to the OEKO-TEX® Service Ltd., Genferstrasse 23, CH-8002 Zurich and processed there further.

Information in the application regarding used textile chemicals, colourants, auxiliaries and source materials may be verified with the respective supplier directly.

Any missing, unclear or contradictory entries in the application form may delay the certification process.

This application is valid only when bearing an authorized signature.

Do vị thế độc lập nhằm mục đích đảm bảo chất lượng, viện kiểm nghiệm và cơ quan cấp chứng nhận có nghĩa vụ giữ bí mật tất cả số liệu. Do đó, viện kiểm nghiệm đảm bảo việc giữ bí mật tuyệt đối. Những số liệu này chỉ được sử dụng để xác định số lần kiểm nghiệm cần thiết trong việc cấp chứng nhận.

Chi tiết liên lạc (công ty, người chịu trách nhiệm, địa chỉ, địa chỉ e-mail, số điện thoại và số fax) cũng như thông tin về giấy chứng nhận (số giấy chứng nhận, tên sản phẩm, danh mục sản phẩm, thông tin về hiệu lực, v.v.) được chuyển tải trong quá trình chứng nhận đến OEKO-TEX® Service Ltd., Genferstrasse 23, CH-8002 Zurich và được xử lý thêm ở đó.

Thông tin trong đơn liên quan đến hóa chất dệt may, chất tạo màu, chất phụ trợ và nguyên liệu gốc đã sử dụng có thể được kiểm tra và xác minh trực tiếp với nhà cung cấp.

Bất kỳ mục nào bị thiếu, không rõ ràng hoặc mâu thuẫn trong mẫu đơn đăng ký có thể làm chậm quá trình cấp chứng nhận.

Đơn đăng ký này chỉ hợp lệ khi có chữ ký hợp lệ.

¹ For example ISO 9000, ISO 14000, EMAS or others / Ví dụ: ISO 9000, ISO 14000, EMAS hoặc chứng nhận khác



Declaration of commitment

Cam kết

Name and address of the person who is in charge of issuing the declaration

Tên và địa chỉ của người kê khai

Designation of the products proposed for certification

Mô tả sản phẩm xin cấp chứng chỉ



ECO
PASSPORT

The applicant confirms explicitly that all textile and leather chemicals, colourants and auxiliaries do not contain modified organisms, flame retardants, biocides, pesticides or other active chemical products as defined by OEKO-TEX®, except the ones mentioned and explicitly marked in the section PRODUCT FORMULATION DISCLOSURE.

By signing this application with an authorized signature, the applicant is responsible for the data given and is obliged to inform the testing institute of any alterations immediately. Further, the applicant bears the sole responsibility in case they do not declare substances (even in low concentrations), which are covered and regulated in the MRSL of ZDHC.

The applicant agrees that their company name and certified product can be mentioned in OEKO-TEX® Buying Guide (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

The applicant agrees that their company name, certified product, certification date, expiration date and certificate number can be mentioned in diverse databases and platforms such as ZDHC Chemical Gateway (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

The applicant agrees that their address can be mentioned in an international reference list of all holders of OEKO-TEX® certificates (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Please read through the Terms of Use (ToU) at www.oeko-tex.com/ToU and check the box if you agree with them.

I agree to the Terms of Use (ToU)

Date / Ngày

Signature / Chữ ký

Note: It is the responsibility of the user to assess his final product and to ensure the compliance with the requirements of the standard.

References can be found at the OEKO-TEX® website www.oeko-tex.com/ecopassport or will be provided from an OEKO-TEX® member institute.

Người nộp đơn xác nhận rõ ràng rằng tất cả các hóa chất, chất tạo màu và chất phụ trợ dệt may và da thuộc không chứa sinh vật biến đổi, chất chống cháy, chất diệt khuẩn, thuốc trừ sâu hoặc các sản phẩm hóa học có hoạt tính khác theo định nghĩa của OEKO-TEX®, ngoại trừ những sản phẩm được đề cập và đánh dấu rõ ràng trong phần CÔNG BỐ CÔNG THỨC SẢN PHẨM.

Bằng cách ký vào đơn đăng ký này với chữ ký được ủy quyền, người nộp đơn chịu trách nhiệm về dữ liệu đã cung cấp và có nghĩa vụ thông báo ngay cho viện kiểm nghiệm về bất kỳ thay đổi nào. Hơn nữa, người nộp đơn phải chịu trách nhiệm hoàn toàn trong trường hợp họ không khai báo các chất (ngay cả ở nồng độ thấp), được liệt kê và quản lý trong MRSL của ZDHC.

Người nộp đơn đồng ý rằng tên công ty và sản phẩm được chứng nhận của họ có thể được đề cập trong Hướng dẫn mua hàng OEKO-TEX® (vui lòng gạch bỏ đoạn này nếu Quý vị không đồng ý với điều này).

Người nộp đơn đồng ý rằng tên công ty, sản phẩm được chứng nhận, ngày chứng nhận, ngày hết hạn và số chứng chỉ của họ có thể được đề cập trong các cơ sở dữ liệu và nền tảng đa dạng như ZDHC Chemical Gateway (vui lòng gạch bỏ đoạn này nếu bạn không đồng ý với điều này).

Người nộp đơn đồng ý rằng địa chỉ của họ có thể được đề cập trong danh sách tham khảo quốc tế của tất cả những người có chứng chỉ OEKO-TEX® (vui lòng gạch bỏ đoạn này nếu bạn không đồng ý với điều này).

Vui lòng đọc Điều khoản sử dụng (ToU) tại www.oeko-tex.com/ToU và đánh dấu vào ô nếu Quý vị đồng ý với các điều khoản.

Tôi đồng ý với Điều khoản sử dụng (ToU)

Lưu ý: Người dùng có trách nhiệm đánh giá sản phẩm cuối cùng của họ và đảm bảo việc tuân thủ các yêu cầu của tiêu chuẩn.

Tài liệu tham khảo có thể tìm thấy tại trang web OEKO-TEX® www.oeko-tex.com/ecopassport hoặc sẽ được cung cấp từ một Viện thành viên thuộc OEKO-TEX®.

Self-Assessment

By signing this application, the company is confirming that it (please check only the applicable boxes):

- Differentiates between their certified and non-certified products and only labels / sells products as certified that have an existing OEKO-TEX® ECO PASSPORT certificate.
- Has all necessary licenses to operate a legal business
- Is aware and compliant with all legal requirements applicable to the facility
- Has installed and maintained appropriate management systems
- Has a code of conduct or policy addressing the ILO's eight core conventions of fundamental human rights and the UN Declaration of Human Rights
- Can trace products through the manufacturing process
- Can identify all materials in the production and storage area clearly and easily
- Stores certified (according to OEKO-TEX®) and non-certified material in such a way that it can be clearly assigned and that mix-ups are not possible
- Has sufficient expertise for creating country specific SDS and Transport of Dangerous Goods classification
- Marks all chemical containers, boxes, filling stations, etc. with the name of the content and the respective warning symbols
- Maintains a chemical register (inventory) covering all used chemicals
- Has phased out candidates for REACH authorization (the current version of the SVHC list)
- Establishes up-to-date SDS for all produced goods according to the applicable regulatory standards (GHS)
- Performs hazard identifications and risk assessments regularly and implements them accordingly
- Stores hazardous waste safely
- Has a documented procedure for prevention and minimizing the impact of incidents
- Has a documented complete emergency plan implemented
- Uses appropriate protective and safety equipment

Tự đánh giá

Với việc ký vào đơn đăng ký này, công ty xác nhận rằng (vui lòng chỉ đánh dấu vào các ô phù hợp):

- Cần phân biệt các sản phẩm đã được chứng nhận và không được chứng nhận và chỉ dán nhãn chứng nhận/bán các sản phẩm đã được chứng nhận theo OEKO-TEX® ECO PASSPORT.
- Có tất cả các giấy phép cần thiết để hoạt động kinh doanh hợp pháp
- Nhận thức và tuân thủ tất cả các yêu cầu pháp lý dùng áp dụng cho cơ sở
- Đã cài đặt và duy trì hệ thống quản lý phù hợp
- Có quy tắc ứng xử hoặc chính sách đề cập đến tám công ước cốt lõi của ILO về quyền con người cơ bản và Tuyên bố Nhân quyền của Liên hợp quốc
- Có thể theo dõi sản phẩm trong suốt quá trình sản xuất
- Có thể nhận diện mọi nguyên vật liệu tại khu vực sản xuất, khu vực lưu trữ một cách rõ ràng và dễ dàng
- Lưu trữ chất liệu được chứng nhận (theo OEKO-TEX®) và không được chứng nhận theo cách có thể phân định rõ ràng và không thể nhầm lẫn
- Có đủ chuyên môn để tạo ra các SDS cụ thể theo quốc gia và phân loại Vận chuyển Hàng hóa Nguy hiểm
- Đánh dấu tất cả các thùng chứa hóa chất, hộp, trạm sang chiết, v.v. với tên của các chất bên trong bao gồm các ký hiệu cảnh báo tương ứng
- Duy trì danh mục hóa chất (hàng tồn kho) bao gồm tất cả các hóa chất đã sử dụng
- Đã loại dần các ứng viên để được phê duyệt REACH (phiên bản hiện tại của danh sách SVHC).
- Thiết lập SDS mới nhất cho tất cả hàng hóa được sản xuất theo tiêu chuẩn quy định hiện hành (GHS)
- Thực hiện việc xác định các mối nguy hiểm và đánh giá rủi ro thường xuyên cũng như thực hiện chúng một cách phù hợp
- Lưu trữ chất thải nguy hại một cách an toàn
- Có quy trình được thực hiện bằng văn bản để phòng ngừa và giảm thiểu tác động của sự cố
- Đã thực hiện việc ghi lại một kế hoạch khẩn cấp hoàn chỉnh
- Sử dụng thiết bị bảo vệ và an toàn phù hợp



ECO PASSPORT

- Provides the correct PPE free of cost to the employees with the suitable training to ensure the correct usage by the employees
- Performs regular training for all employees who handle chemicals on chemical hazards, risk, proper handling and what to do in case of an emergency or spill

Cung cấp miễn phí PPE phù hợp cho nhân viên và cần được đào tạo tương xứng để bảo đảm nhân viên sử dụng đúng cách

Thực hiện đào tạo thường xuyên cho tất cả nhân viên xử lý hóa chất về các mối nguy hiểm, rủi ro, cách xử lý đúng cách và những việc cần làm trong trường hợp khẩn cấp hoặc tràn hóa chất

Please provide an explanation for any unchecked boxes

Vui lòng cung cấp lời giải thích cho những ô không được chọn

Please provide detailed explanation:

Vui lòng cung cấp lời giải thích chi tiết:

The applicant is aware that false statements will lead to a cancellation or withdrawal of the OEKO-TEX® ECO PASSPORT certificate. They also confirm that any uncertainties with their answers were clarified with the responsible OEKO-TEX® testing institute. OEKO-TEX® and the OEKO-TEX® testing institutes reserve the right to request additional proof to validate the statements made above.

Người nộp đơn ý thức rằng những tuyên bố sai sẽ dẫn đến việc hủy bỏ hoặc thu hồi chứng chỉ OEKO-TEX® ECO PASSPORT. Họ cũng xác nhận rằng mọi điều không chắc chắn trong câu trả lời của họ đã được làm rõ với viện kiểm nghiệm OEKO-TEX® hiện có trách nhiệm. OEKO-TEX® và các viện kiểm nghiệm OEKO-TEX® có quyền yêu cầu bằng chứng bổ sung để xác nhận các tuyên bố nêu trên.

Date / Ngày

Signature / Chữ ký

.....



Product information overview

Tổng quan về thông tin sản phẩm

[Product and substance list \(xlsx\)](#)

Note: Please fill out the excel form and add each product which is to be certified.

Lưu ý: Vui lòng điền vào biểu mẫu excel và thêm tên từng sản phẩm cần được cấp chứng nhận.

[Product list for traders \(xlsx\)](#)

Note: This Product Information Dossier is only to be used by traders without knowledge of the chemical composition of their products.

Lưu ý: Hồ sơ thông tin về sản phẩm này chỉ được sử dụng bởi những thương nhân không có kiến thức về thành phần hóa học của sản phẩm của họ.



List of chemical suppliers with OEKO-TEX® ECO PASSPORT certificate

Danh sách các nhà cung cấp có chứng nhận OEKO-TEX® ECO PASSPORT



Supplier	Chemicals (Name and Function) ¹	Certificate number	Expiry date	ZDHC conformance level
Nhà cung cấp	Hóa chất (tên và chức năng) ¹	Số chứng chỉ	Ngày hết hạn	Cấp độ phù hợp ZDHC

Copies of all OEKO-TEX® ECO PASSPORT certificates mentioned above must be enclosed herewith, pay attention to the period of validity! Bản sao của tất cả các chứng chỉ OEKO-TEX® ECO PASSPORT nêu trên cần phải được gửi kèm theo, hãy chú ý đến thời hạn hiệu lực!

[Load additional page for more suppliers / Tải trang bổ sung để thêm các nhà cung cấp](#)

¹ Name, as mentioned on the corresponding certificate / Tên, như được đề cập trên giấy chứng nhận tương ứng

Annex

Grouping of chemicals

A) Textile chemicals

1 Auxiliaries

1.1 Agents for fibre and yarn production

- 1.1.1 Additives
- 1.1.2 Lubricants
- 1.1.3 Coning oils, warping and twisting oils, waxes
- 1.1.4 Conditioning and stabilising agents

1.2 Agents for fabric production

- 1.2.1 Bleaching auxiliaries
- 1.2.2 Mercerizing and causticizing auxiliaries
- 1.2.3 Sizing and Desizing agents and additives
- 1.2.4 Hydrophilizing agents
- 1.2.5 Lubricants, oils, waxes

1.3 Textile auxiliaries for dyeing and printing

- 1.3.1 Pre dyeing
- 1.3.2 Dyeing
- 1.3.3 Post dyeing
- 1.3.4 Pre printing
- 1.3.5 Printing
- 1.3.6 Post printing
- 1.3.7 Dye stuff solubilizing and hydrotropic agents
- 1.3.8 Dispersing agents and protective colloids
- 1.3.9 Dyeing wetting agents, deaeration agents
- 1.3.10 Levelling agents
- 1.3.11 Carriers
- 1.3.12 Crease-preventing agents
- 1.3.13 Dye stuffs protecting agents, boil-down protecting agents
- 1.3.14 Padding auxiliaries
- 1.3.15 Anti-migration agents
- 1.3.16 Anti-frosting auxiliaries
- 1.3.17 Products increasing wet pick-up
- 1.3.18 Fixing accelerators
- 1.3.19 After-treatment agents for fastness improvement
- 1.3.20 Printing thickeners
- 1.3.21 Emulsifiers
- 1.3.22 Agents to remove printing thickeners
- 1.3.23 Oxidizing agents
- 1.3.24 Reducing agents
- 1.3.25 Discharging agents and discharging assistants
- 1.3.26 Resistant agents
- 1.3.27 Mordants

Phụ lục

Phân nhóm hóa chất

A) Hóa chất dệt may

Các chất phụ trợ

Các chất dùng sản xuất xơ và sợi

- Chất phụ gia
- Chất bôi trơn
- Dầu đánh ống, dầu sợi dọc, sợi xoắn, sáp
- Chất điều hòa và ổn định

Chất dùng sản xuất vải

- Chất trợ tẩy trắng
- Chất trợ kèm và chất ngâm làm bóng
- Chất hồ và rũ hồ cũng như phụ gia
- Chất làm ướt, làm thấm nước
- Chất bôi trơn, dầu, sáp

Chất trợ dệt nhuộm và in ấn

- Trước nhuộm
- Nhuộm
- Sau nhuộm
- Trước in ấn
- In ấn
- Sau in ấn
- Thuốc nhuộm hòa tan và tác nhân tăng khả năng hòa tan
- Chất phân tán và chất keo bảo vệ
- Chất làm ướt, chất khử khí
- Tác nhân làm đều màu
- Chất vận chuyển
- Chất ngăn ngừa nếp nhăn
- Chất bảo vệ thuốc nhuộm, chất bảo vệ chống sợi
- Trợ chất làm padding
- Chất chống loang màu
- Trợ chất chống đông
- Chất tăng độ bám ướt
- Chất ổn định gia tốc
- Các chất sau xử lý để xử lý và cải thiện độ bền
- Chất làm đặc
- Chất nhũ hóa
- Dung dịch để loại bỏ chất làm đặc
- Chất oxy hóa
- Chất khử
- Chất xả và trợ chất xả
- Chất kháng
- Chất cầm màu



1.3.28	Brightening and stripping agents	Chất làm sáng và chất tẩy tế bào chết
1.3.29	Acid and alkali dispensers, pH regulators	Chất phân tán axit và kiềm, chất điều chỉnh pH
2	Colourants	Chất tạo màu
2.1	Acid dyes	Thuốc nhuộm axit
2.2	Basic dyes	Thuốc nhuộm cơ bản
2.3	Disperse dyes	Thuốc nhuộm phân tán
2.4	Direct dyes	Thuốc nhuộm trực tiếp
2.5	Pigments	Thuốc màu
2.6	Reactive dyes	Thuốc nhuộm hoạt tính
2.7	Solvent dyes	Thuốc nhuộm dung môi
2.8	Vat and sulphur dyes	Thuốc nhuộm hoàn nguyên và thuốc nhuộm lưu huỳnh
2.9	Natural dyes	Thuốc nhuộm tự nhiên
2.10	Printing pastes and inks with and without colourants	Keo in và mực có và không có thuốc nhuộm
2.10.1	Acid printing pastes	Bột nhào dùng in axit
2.10.2	Disperse printing pastes	Bột nhào in phân tán
2.10.3	Reactive printing pastes	Bột nhào in hoạt tính
2.10.4	Pigment printing pastes	Bột nhào in tinh màu
2.10.5	Natural Dye printing pastes (anticipating future developments)	Bột nhào thuốc nhuộm tự nhiên dùng in ấn (dự đoán sự phát triển trong tương lai)
2.10.6	Printing pastes without colourants	Bột nhào dùng in ấn không có chất tạo màu
3	Finishing assistants	Hỗ trợ hoàn tất
3.1	Finishing agents	Trợ chất hoàn tất
3.1.1	Optical brighteners (fluorescent brighteners)	Chất làm sáng quang học (chất làm sáng huỳnh quang)
3.1.2	Agents for the improvement of crease and shrink resistance and easy-care finishes	Chất cải thiện khả năng chống nhăn và chống co, và dễ hoàn tất
3.1.3	Handle-imparting agents (e.g. softness, crisp, stiff, conditioning etc.)	Chất tăng cường xúc giác (Vd: chất làm mềm, giòn, cứng, điều hòa, vv...)
3.1.4	Anti-static agents	Chất chống tĩnh điện
3.1.5	Repellents (water, oil, soil, etc.)	Chất chống thấm (với nước, dầu, đất,...)
3.1.6	Felting and anti-felting agents	Chất tạo nỉ và chống tạo nỉ
3.1.7	Lustring and delustring agents	Chất làm sáng và làm mờ
3.1.8	Non-slip, ladder-proof and anti-snap agents	Chất chống trượt, chống tách lớp và chống móc
3.1.9	Moisture management agents	Chất quản lý độ ẩm
3.1.10	Cool finish agents	Chất làm mát
3.1.11	Elastomer finishing agents	Chất hoàn thiện đàn hồi
3.1.12	Enzymatic agents	Tác nhân enzym
3.1.13	Other finishing agents	Các chất hoàn thiện khác
3.2	Coating agents and additives	Chất phủ và phụ gia
3.2.1	Solvent based coating agents and additives	Chất phủ và phụ gia gốc dung môi
3.2.2	Aqueous based coating agents and additives	Chất phủ và chất phụ gia gốc nước
3.2.3	Plastisol based coating agents and additives	Chất phủ và phụ gia gốc Plastisol
3.2.4	Silicone based coating agents and additives	Chất phủ và chất phụ gia gốc silicone
3.3	Adhesives	Keo
3.3.1	Binding systems for pigments etc.	Chất kết dính thuốc màu
3.3.2	Aqueous based glues and laminating agents	Keo gốc nước và chất tạo màng



ECO
PASSPORT

3.3.3	PU based adhesives or laminating products	Chất kết dính dựa trên cơ sở PU hoặc các sản phẩm cán màng
3.3.4	Solvent based glues or laminating products	Keo gốc dung môi hoặc các sản phẩm cán màng
3.3.5	Hotmelt based glues or laminating products	Keo nóng chảy hoặc các sản phẩm cán màng
3.3.6	Plastisol based glues or laminating products	Keo dán gốc plastisol hoặc sản phẩm dán lớp
3.4	Active chemical products (only ACPs already accepted by the OEKO-TEX® Service Ltd. can be certified)	Các sản phẩm hóa chất hoạt động (chỉ các ACP đã được OEKO-TEX® Service Ltd. chấp nhận mới có thể được chứng nhận)
3.4.1	Flame retardants	Chất chống cháy
3.4.2	Anti-microbial	Chống vi khuẩn
3.5	Technical auxiliaries for multipurpose use	Trợ chất kỹ thuật đa dụng
3.5.1	Wetting agents	Chất làm ướt
3.5.2	Anti-foaming agents (foam inhibitors)	Chất chống tạo bọt (chất ức chế tạo bọt)
3.5.3	Detergents, dispersing and emulsifying agents	Chất tẩy rửa, chất phân tán và chất nhũ hóa
3.5.4	Spotting agents	Chất tẩy rửa, chất phân tán và chất nhũ hóa
3.5.5	Chelating agents	Chất tạo phức
3.5.6	Stabilizers	Chất ổn định gia tốc cho quá trình nhuộm và in
3.6	Cleaning agents	Chất làm sạch
3.6.1	Drycleaning	Chất làm sạch khô
3.6.2	Aqueous	Nước
3.6.3	Inorganic chemicals	Hóa chất vô cơ
3.6.4	Degreasing agents	Chất tẩy dầu mỡ
4	Other textile chemicals	Hóa chất dệt khác
4.1	Polymers	Polyme
4.1.1	Synthetic resins and pellets	Nhựa/keo tổng hợp và dạng viên
4.1.2	Masterbatches	Masterbatches - hỗn hợp sắc tố đậm đặc dạng viên
4.1.3	Superabsorbent polymers	Polyme siêu hấp thụ
4.1.4	Silicone based polymers	Polymer gốc silicon
4.2	Other Textile Chemicals	Hóa chất dệt khác
4.3	Foam and rubber production auxiliaries	Các chất phụ trợ dùng sản xuất bọt xốp và cao su
4.3.1	Blowing/foaming agents	Chất thổi/tạo bọt
4.3.2	Vulcanization agents	Tác nhân lưu hóa
4.3.3	Other auxiliaries for foam and rubber production	Các chất phụ trợ khác cho sản xuất xốp và cao su

**B) Leather chemicals****5 Auxiliaries****5.1 Acids**

- 5.1.1 Hydroxy-carboxylic acids (deliming agents)
- 5.1.2 Mineral acids
- 5.1.3 Organic acids
- 5.1.4 Blend of organic and inorganic acids

5.2 Bases

- 5.2.1 Ammonia or amino
- 5.2.2 Calcium formate
- 5.2.3 Lime (calcium hydroxide)
- 5.2.4 Magnesium oxide
- 5.2.5 Sodium acetate trihydrate
- 5.2.6 Sodium bicarbonate
- 5.2.7 Sodium carbonate
- 5.2.8 Sodium formate
- 5.2.9 Sodium hydroxide
- 5.2.10 Blends

5.3 Antifoam / slip agents**5.4 Leveling agent****5.5 Defoamer****5.6 Foam stabilizer****5.7 Penetrator****5.8 Rheology modifier****5.9 Water and effluent treatment chemicals****5.10 Dyeing auxiliaries (penetration, levelling, build up and fixing dyeing auxiliaries)****5.11 Salts****5.12 Solvents**

- 5.12.1 Degreasing solvent
- 5.12.2 Finishing solvent

6 Leather processing assistants**6.1 Beamhouse agents**

- 6.1.1 Bating and other enzymes (proteins)
- 6.1.2 Bleaching or dehairing agent
- 6.1.3 Sequestering agents
- 6.1.4 Soaking agents

6.2 Degreasing agents

- 6.2.1 Anionic e. g. alkyl-benzene-sulfonates
- 6.2.2 Non-ionic, other alkyl-polyglycol ethers
- 6.2.3 Non-ionic ethoxylated fatty alcohol
- 6.2.4 Cationic or amphoteric e.g. Ethoxylated fatty amines

6.3 Tanning and retanning agents

- 6.3.1 Tanning auxiliaries
- 6.3.2 Mineral tanning agents
- 6.3.3 Mineral / synthetic tanning agent blends
- 6.3.4 Synthetic organic tanning agents
- 6.3.5 Vegetable tanning agents

B) Hóa chất da**Trợ chất****Axit**

- Axit hydroxy-cacboxylic (tác nhân khử)
- Axit khoáng
- Axit hữu cơ
- Hỗ hợp axit hữu cơ và vô cơ

Các chất kèm

- Amoniac hoặc amino
- canxi format
- Vôi (canxi hydroxit)
- Magie oxit
- Natri axetat trihydrat
- Natri bicacbonat
- Natri cacbonat
- Natri format
- Natri Hydroxit
- Pha trộn

Chất chống tạo bọt/trượt**Chất láng mặt****Chất khử bọt****Chất ổn định bọt****Chất thẩm thấu****Chất điều chỉnh độ nhớt****Hóa chất xử lý nước và nước thải****Trợ chất nhuộm (thẩm thấu, láng mặt, chất cố định...)****Muối****Dung môi**

- Dung môi tẩy nhờn
- Dung môi hoàn tất

Hỗ trợ xử lý da**Quá trình chuẩn bị**

- Chất làm mềm và các enzymes khác (protein)
- Chất tẩy trắng hoặc tẩy lông
- Chất cách điện cho xử lý nước
- Chất ngậm

Chất tẩy nhờn

- Anion e. g. alkyl-benzen-sulfonat
- Các ete alkyl-polyglycol khác, không ion
- Rượu béo etoxyl hóa không ion
- Các chất cation, lưỡng tính (ví dụ: các amin béo etoxyl hóa)

Thuộc da, chất thuộc da

- Trợ chất thuộc da
- Chất thuộc da vô cơ
- Hỗn hợp chất thuộc da khoáng chất/tổng hợp
- Chất thuộc da hữu cơ tổng hợp
- Chất thuộc da thực vật



6.3.6	Reactive organic tanning agents	Chất thuộc da hữu cơ hoạt chất
6.3.7	Polymeric retanning and resin tanning agent	Thuộc da polymer, chất thuộc da nhựa
6.3.8	Inorganic fillers	Chất độn vô cơ
6.3.9	Organic fillers	Chất độn hữu cơ
7	Colourants	Thuốc màu
7.1	Acid azodyes	Thuốc nhuộm axit
7.2	Basic azodyes	Thuốc nhuộm cơ bản
7.3	Direct dyes	Thuốc nhuộm trực tiếp
7.4	Reactive dyes	Thuốc nhuộm hoạt tính
7.5	Sulfur dyes	Thuốc nhuộm sulfur
7.6	Solvent based for finishing (azodyes or azo, metal complex dyes or anthraquinones)	Dung môi dùng để hoàn tất (thuốc nhuộm azo hoặc azo, thuốc nhuộm hợp kim hoặc anthraquinones)
7.7	Inorganic pigments (e.g. iron oxide, titanium dioxide)	Mực in vô cơ (Vd: Oxit sắt, titan dioxide)
7.8	Organic and metal- complex pigments	Mực in hữu cơ hoặc hợp kim
8	Finishing assistants	HỖ trợ hoàn tất
8.1	Finishing agents	Hóa chất hoàn tất
8.1.1	Protein binders	Chất kết dính protein
8.1.2	Crosslinkers (finishing)	Liên kết ngang (hoàn thiện)
8.1.3	Halide compounds	Hợp chất halogen hóa
8.1.4	Handle modifiers	Tăng cường xúc tác
8.1.5	Acrylic polymers (base coat, top coat, etc.)	Polyme acrylic (lớp nền, lớp phủ trên cùng, v.v.)
8.1.6	Cellulose derivatives (base coat, top coat etc.)	Các dẫn xuất cellulose (lớp nền, lớp phủ trên cùng, v.v.)
8.1.7	Polyurethane dispersions (base coat, top coat etc.)	Chất phân tán polyurethane (lớp nền, lớp phủ trên cùng, v.v.)
8.1.8	Inorganic matting agents	Chất làm mờ vô cơ
8.1.9	Organic matting agents	Chất làm mờ hữu cơ
8.1.10	Resins	Nhựa thông
8.1.11	Waxes	sáp
8.1.12	Stucco	Vữa
8.1.13	Patent leather agents	Trợ chất cho da Patent
8.1.14	Transfer coating agents	Chất chuyển lớp phủ
8.1.15	Inorganic fillers	chất độn vô cơ
8.1.16	Organic fillers	Chất độn hữu cơ
8.1.17	Multiple compound mix	Hỗn hợp nhiều thành phần
8.2	Active chemical products only ACPs already accepted by the OEKO-TEX® Association can be certified)	Các sản phẩm hóa chất hoạt động (chỉ các ACP đã được OEKO-TEX® Service Ltd. chấp nhận mới có thể được chứng nhận)
8.2.1	Flame retardants	Chất chống cháy
8.2.2	Anti-microbial	Chống vi khuẩn
8.3	Fatliquors and oils	Chất béo và dầu
8.3.1	Natural fatliquors	Chất béo tự nhiên
8.3.2	Synthetic fatliquors	Chất béo nhân tạo
8.3.3	Polymeric softeners	Chất làm mềm polyme
8.3.4	Siloxanes / silicones	Siloxan/silicone
8.4	Adhesives	Keo
8.4.1	Binding systems for pigments etc.	Chất kết dính thuốc màu
8.4.2	Aqueous based glues and laminating agents	Keo gốc nước và chất tạo màng



ECO
PASSPORT

8.4.3	PU-based adhesives	Keo gốc PU
8.4.4	Solvent based glues or laminating products	Keo gốc dung môi hoặc các sản phẩm cán màng
8.4.5	Hotmelt based glues or laminating products	Keo nóng chảy hoặc các sản phẩm cán mỏng
8.4.6	Plastisol based	Gốc nhựa
9	Other leather chemicals	Hóa chất cho da khác



C) Commodity chemicals and maintenance chemicals	C) Hóa chất cơ bản và hóa chất dùng bảo dưỡng
10 Commodity Chemicals	Hóa chất cơ bản
10.1 pH rectifiers	Bộ chỉnh lưu pH
10.1.1 Acid/base pH rectifiers	Bộ chỉnh lưu pH axit/bazơ
10.1.2 Buffering agents	Chất đệm
10.2 Oxidation rectifiers	Bộ chỉnh lưu oxy hóa
10.2.1 Oxidant	Chất oxy hóa
10.2.2 Reducer	Chất khử, bộ phận khử
10.2.3 Anti oxidant	Chất chống oxy hóa
10.3 Chelating agents	Chất tạo phức
10.4 Wastewater and effluent treatment chemicals	Hóa chất dùng xử lý nước thải
10.5 Other commodity chemicals	Các loại hóa chất cơ bản khác
11 Maintenance chemicals for industrial use	Hóa chất bảo dưỡng dùng trong công nghiệp
11.1 Lubricants for industrial use	Chất bôi trơn dùng trong công nghiệp
11.2 Detergents and cleaning agents for industrial use	Chất tẩy rửa và chất làm sạch dùng trong công nghiệp
11.3 Spot / stain removal for industrial use	Tẩy vết bẩn/tẩy vết ố dùng trong công nghiệp